

SCHOTT
aktuell

THE JOURNAL

No. 5 September/October 1999 1999

Das Traumfresserchen

Wien
Staatsoper
für Kinder eröffnet

Vienna
State Opera
for Children opens



in memoriam
Joaquín Rodrigo



50. Todestag / 50th Anniversary
Richard Strauss



125. Geburtstag / 125th Anniversary
Arnold Schönberg

Richard Strauss (1864-1949)

8. September 1999
50. Todestag/50th Anniversary

**Bücher/Books •
CD-Edition •
Veranstaltungen/Events**



Bücher/Books bei Schott/with Schott

**Neueröffentlichungen zum 50. Todestag/
New publications on the occasion of the
50th anniversary of his death**

**Martina Steiger
„Die Liebe der Danae“
von Richard Strauss**

Mythos, Libretto, Musik
297 Seiten mit Abbildungen und Notenbeispielen
sowie Bibliographie und Register – gebunden
DM 89,- / öS 650,- / sFr 81,-
ISBN 3-7957-0353-0 (ED 8989)

**Richard Strauss – Karl Böhm
Briefwechsel 1921–1949**

herausgegeben und kommentiert
von Martina Steiger
ca. 400 Seiten mit Abbildungen sowie
Register – gebunden mit Schutzumschlag
DM 78,- / öS 569,- / sFr 71,-
ISBN 3-7957-0377-8 (ED 9190) · Oktober 1999

Richard Strauss Werkverzeichnis

2., überarbeitete Auflage 1999
IX + 395 Seiten mit ausführlichem Register –
Leinen (Richard Strauss-Verlag Wien)
ISBN 3-901974-00-8 (RSE 2500)
DM 128,- / öS 934,- / sFr 114,-

Details siehe Kalender/
For details see Calendar



Veranstaltungen/Events (Auswahl/Selection)

- **Dresden**
7.-19.9.: Dresdner Richard-Strauss-
Tage 1999
<http://www.semperoper.de/>
- **Garmisch-Partenkirchen**
8.9.: Staatsakt im Kongresszentrum
11.9.: Tag der offenen Tür beim
Richard-Strauss-Institut
- **München**
3.9.-21.12.: Konzertzyklus/Vortragsreihe
„Richard Strauss und die Moderne“
<http://www.MuenchnerPhilharmoniker.de/>
17.-26.9.: Richard-Strauss-Woche
<http://www.bayerische.staatsoper.de>
20.11.: Richard-Strauss-Nacht
<http://www.staatstheater.bayern.de/gaertner/>

Weitere Informationen siehe
Kalender oder auf unserer Web-
site/Further information see
Calendar or at our web site:
<http://www.schott-music.com>



Porträtillustration von Ferdinand Schmutzler, um 1925

CD-Edition bei KOCH Schwann/CD edition released by KOCH Schwann



Als wichtigsten Baustein der 15-teiligen Edition **Der unbekanntes Strauss/The unknown Strauss** veröffentlicht Koch Schwann die Komödie *Der Bürger als Edelmann/Citizen as Nobleman*, neu erzählt von Peter Ustinov. Die Ersteinstrumentierung der kompletten Fassung, die im Anschluß an die Aufführung bei den diesjährigen Richard-Strauss-Tagen in Garmisch-Partenkirchen entstand, kommt in deutscher und englischer Sprache auf den Markt. Karl Anton Rickenbacher leitet das Münchener Kammerorchester. KOCH Schwann 3-6537-2 (dt.), 3-6578-2 (e.) (September 1999).

The highlight of the latest release in the 15 part collection **The unknown Strauss** on the KOCH Schwann label is the first complete recording of the comedy *Der Bürger als Edelmann (The Citizen as Nobleman)*, newly narrated by Sir Peter Ustinov, in both German and English versions. It was recorded after its performances at this year's Richard Strauss Days in Garmisch-Partenkirchen, and features the Munich Chamber Orchestra directed by Karl Anton Rickenbacher.

Ausführliche Informationen, auch über die Strauss-Werke anderer Verlage, im Internet / Detailed information, including Strauss works with other publishers, can be found at: <http://www.kochmusic.com/>

Bereits erschienen/Also available:

Serenade G-Dur/Konzertouvertüre c-Moll Wilde Gung'l · Jaroslav Opela, KOCH Schwann 3-1533-2 • **Sinfonie d-Moll** Symphonieorchester des Bayerischen Rundfunks · Karl Anton Rickenbacher, KOCH Schwann 3-6532-2 • **Fantasie und Fragmente aus Die Frau ohne Schatten/Die Liebe der Danae/Die ägyptische Helena** Bamberger Symphoniker · Karl-Anton Rickenbacher, KOCH Schwann 3-6533-2 • **Walzer aus: Der Rosenkavalier/Intermezzo/Schlagobers/Der Bürger als Edelmann*** Bamberger Symphoniker/Münchener Kammerorchester* · Karl Anton Rickenbacher, KOCH Schwann 3-6534-2 • **Couperin-Tanzsuite** Bamberger Symphoniker · Karl Anton Rickenbacher, KOCH Schwann 3-6535-2



in Vorbereitung/in preparation:

Die Ruinen von Athen Bamberger Symphoniker · Chor der Bamberger Symphoniker · Karl Anton Rickenbacher, KOCH Schwann 3-6536-2 (November 1999) • **Romanze in Es-Dur/Romanze F-Dur** Karl-Heinz Steffens, Klarinette · Sebastian Hess, Violoncello · Bamberger Symphoniker · Karl Anton Rickenbacher, KOCH Schwann 3-6540-2 (2000) • **Fragment aus Josephs Legende/Schlagobers (Suite)** Bamberger Symphoniker · Karl Anton Rickenbacher, KOCH Schwann 3-6559-2 (2000) • **A cappella Chorwerke** Rundfunkchor Berlin, KOCH Schwann 3-6541-2 (2000) • **Vor- und Zwischenspiele: Guntram/Feuersnot/Der Bürger als Edelmann/Capriccio/Arabella/Die schweigsame Frau** Bamberger

In memoriam Joaquín Rodrigo

Am 6. Juli 1999 ist unser Autor Joaquín Rodrigo, Schöpfer des weltbekannten *Concierto de Aranjuez*, im Alter von 97 Jahren in Madrid verstorben. 1956 begann die vertrauensvolle Zusammenarbeit mit dem Verlag Schott Musik International, der heute einen Großteil von Joaquín Rodrigos Gesamtwerk betreut.

Rodrigo stammte aus dem in der Provinz Valencia gelegenen Sagunt. Dort wurde er am 22. November 1901, dem Namenstag der Heiligen Caecilia, geboren. Infolge einer Diptherie-Erkrankung verlor er im Alter von drei Jahren fast gänzlich sein Sehvermögen, mit 45 Jahren erblindete er vollständig. Doch

sollte ihm dieses Schicksal die Entscheidung, sein Leben der Musik zu widmen, erleichtern. Nach anfänglichen Studien in Valencia reiste er 1927 nach Paris, wo er fünf Jahre lang bei Paul Dukas Unterricht nahm. Schon bald freundete er sich mit Maurice Ravel, Manuel de Falla und vielen anderen Musikerpersönlichkeiten an und machte sich in kurzer Zeit als Pianist und Komponist einen Namen. In Paris lernte er auch seine spätere Ehefrau Victoria Kamhi kennen, die ihm bis zu ihrem Tod im Juli 1997 als getreue Mitarbeiterin zur Seite stand.

Der Spanische Bürgerkrieg zwang das Ehepaar außer Landes. Über Frankreich, Deutschland und Österreich kehrte es 1938 nach Spanien zurück. Durch die Uraufführung des *Concierto de Aranjuez* (1939) wurde Rodrigo in seinem Heimatland sofort bekannt, der internationale Erfolg ließ nicht lange auf sich warten. Seit dieser Zeit galt er als einer der schöpferisch bedeutendsten Künstler Spaniens, der bis ins hohe Alter hinein an der Erweiterung seines alle musikalischen Gattungen umfassenden Œuvres arbeitete. Neben Kompositionstätigkeit und Konzertreisen als gefragter Pianist war Rodrigo mehrere Jahre lang Leiter der Abteilung Musik beim Radio Nacional de España sowie Musikkritiker einer der führenden spanischen Zeitungen. Daneben lehrte er am Real Conservatorio Superior de Música de Madrid Musikgeschichte und wurde in dieser Eigenschaft zu Vorlesungen in zahlreiche Länder eingeladen. Seine Schriften, von der Untersuchung der Polyphonie im 16. Jahrhundert bis hin zu Richard Strauss' Tondichtungen, vom Jazz bis zur Kunst des Dirigierens, zeugen von einem umfassenden Wissen.

Von der Hochachtung, die dem Komponisten im Laufe seiner langen Karriere entgegenge-



Photo: Peter Andersen

Arnold Schönberg (1874-1951)

13. September 1999

125. Geburtstag/125th year of the birth

Werke bei Schott/Works with Schott

Opern/Operas: *Moses und Aron**, Klavierauszug ED 4935, Libretto BN 3810-50 • *Von heute auf morgen**, Klavierauszug ED 5077 **Chor/Choral Music:** *Friede auf Erden* für gemischten Chor a cappella oder mit kleinem Orchester, op. 13*, Partitur (Klavierauszug) SKR 19008 • *Dreimal tausend Jahre* für gemischten Chor a cappella, op. 50A, Partitur SKR 19007 **Soli, Chor und Orchester/Soli, Choir and Orchestra:** *Der Erste Psalm „O du mein Gott“* für Sprecher, gemischten Chor und Orchester, op. 50c* • *Der Tanz um das goldene Kalb aus „Moses und Aron“* für Soli (Sopran, Alt, 2 Tenöre, Bariton), gemischten Chor und Orchester*

* Aufführungsmaterial leihweise

Ausstellungen/Exhibitions

Arnold Schoenberg • Multimedia Interactive Exhibition
Curators Nuria Schoenberg Nono and Lawrence Schoenberg
Informationen: Archivio Luigi Nono, Giudecca 795, I-30133 Venezia, Tel./Fax: +39-041-5209713

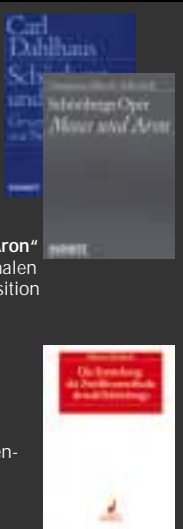
Arnold Schönbergs Wiener Kreis
Sonderausstellung zum 125. Geburtstag im Arnold Schönberg Center Wien/ Special exhibition on the occasion of his 125th anniversary at the Arnold Schönberg Center Vienna (13.4.1999-7.1.2000)
<http://www.schoenberg.at>

Bücher/Books

Carl Dahlhaus
Schönberg und andere
Gesammelte Aufsätze zur Neuen Musik
416 Seiten – broschiert
ISBN 3-7957-2168-7 (ED 6767)
DM 64,- / oS 467,- / sFr 58,-

Christian Martin Schmidt
Schönbergs Oper „Moses und Aron“
Analyse der diastemischen, formalen und musikdramatischen Komposition
336 Seiten – broschiert
ISBN 3-7957-1796-5 (ED 7503)
DM 88,- / oS 496,- / sFr 80,-

Martina Suchardt
Die Entstehung der Zwölftonmethode Arnold Schönbergs
225 Seiten mit zahlreichen Notenbeispielen – genunnen
ISBN 3-7957-1857-0 (ED 7766)
DM 112,- / oS 818,- / sFr 99,50



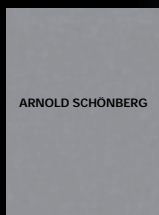
Eulenburg-Studienpartituren/Study scores

Moses und Aron, ETP 8004 • *Fünf Orchesterstücke*, op. 16 (Originalfassung), ETP 1328



Schönberg-Gesamtausgabe/Complete Edition

Unter dem Patronat der Akademie der Künste, Berlin, begründet von Josef Rufer
herausgegeben von Rudolf Stephan, unter Mitarbeit von Reinhold Brinkmann, Richard Hoffmann, Christian Martin Schmidt, Leonard Stein und Ivan Vojtech



Neu Moses und Aron

Text, Genesis
herausgegeben von Christian Martin Schmidt
AS 1008-22

Neu Chorwerke I

Kritischer Bericht, Teil II, Skizzen
herausgegeben von Tadeusz Okuljar und Dorothee Schubel
AS 1018-22

Detaillierte Informationen sowie Preise und Lieferbedingungen enthält unser Katalog GESAMTAUSGABEN (KAT 23-99)

For detailed information as well as prices and terms of delivery, see our catalogue GESAMTAUSGABEN (KAT 23-99)

Faksimile/Facsimile

Moderne Psalmen, op. 50c
Partitur nach den hinterlassenen Skizzen Schönbergs
Score after sketches left by Schönberg
herausgegeben von Rudolf Kollisch
96 Seiten – Pappband
BSS 39328
DM 82,- / oS 599,- / sFr 74,50



Wergo-CDs

Fünf Orchesterstücke, op. 16/*Konzert für Violoncello und Orchester* D-Dur/*Moderne Psalm*, op. 50c/*Variationen für Orchester*, op. 31

Heinrich Schiff, Violoncello · Günter Reich, Sprecher · Slowakischer Philharmonischer Chor Bratislava · Pavol Prochazka · SWF-Sinfonieorchester Baden-Baden · Michael Gielen
WER 60185-50



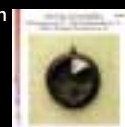
Drei kleine Klavierstücke, op. 11/*Sechs kleine Klavierstücke*, op. 19/*Fünf Klavierstücke*, op. 23/*Suite für Klavier*, op. 25/*Klavierstücke*, op. 33a&b/*Fragmente* von 17 Stücken aus dem Nachlaß

Herbert Henck
WER 6268-2



Fünf Orchesterstücke, op. 16/*Ode an Napoleon Buonaparte*, op. 41/*Pierrot lunaire*, op. 21

Derrick Ohlsen/Jeanne Héricard, Sprecher · SWF-Sinfonieorchester Baden-Baden · Hans Rosbaud
HANS ROSBAUD EDITION
WER 6403-2



bracht wurde, zeugen die zahlreichen internationalen Ehrungen, darunter der vom spanischen König Juan Carlos verliehene Ehrentitel „Marqués de los Jardines de Aranjuez“ (1992) und der „Premio Príncipe de Asturias de las Artes 1996“ sowie die Ernennung zum „Commandeur dans l'Ordre des Arts et des Lettres“, eine der bedeutendsten kulturellen Auszeichnungen Frankreichs (1998).

On 6 July 1999 our composer Joaquin Rodrigo, creator of the world-famous *Concierto de Aranjuez* died in Madrid at the age of 97. His relationship with the publishing house of Schott Musik International began in 1956, and we now administer the major part of Rodrigo's complete oeuvre.

Rodrigo was born in Sagunt in the province of Valencia on 22 November 1901, the name-day of Saint Cecilia. He lost his sight almost completely at the age of three in a diphtheria epidemic and went totally blind at the age of 45. But this fate made it easier for his natural musicality to develop without the distractions of childhood. After initial studies in Valencia he went to Paris in 1927 where he studied with Paul Dukas for five years. He became friends with Maurice Ravel, Manuel de Falla and many other musicians and within a short time made a name for himself as a pianist and composer. It was in Paris that he met his future wife Victoria Kamhi, who gave up her promising career as a concert pianist to be his inseparable companion and support until her death in July 1997.

The outbreak of the Spanish Civil War found the couple marooned in Paris. They found their way back to Spain, via Germany and Austria, in 1938 bringing the manuscript of the *Concier-*

to de Aranjuez with them. The international acclaim following the work's premiere in 1939 gave Joaquin Rodrigo enduring fame and recognition as Spain's leading composer. After the *Concierto de Aranjuez*, Rodrigo wrote many concertante pieces for a number of famous soloists, including Andres Segovia and James Galway, but his generous output covers all genres and has great range and emotional depth.

Settled permanently in Madrid, Rodrigo led a full and active life well into late old age. Aside from his composing schedule and concert tours – he was in great demand as a pianist – he was head of the music department of Radio Nacional de España and music critic of one of the leading Spanish newspapers for several years. At the same time he taught music history at the Real Conservatorio Superior de Musica de Madrid and was invited to give lectures in many countries. His writings, from the study of 16-century polyphony to the symphonic poems of Richard Strauss, from jazz to the art of conducting, testify to his comprehensive knowledge.

Numerous international honours reflected the great respect and high esteem shown to the composer in the course of his long career, among them the honorary title “Marques de los Jardines de Aranjuez” conferred on him by the King of Spain Juan Carlos (1992) and the “Premio Príncipe de Asturias de las Artes 1996” as well as his appointment as “Commandeur dans l'Ordre des Arts et des Lettres”, one of the most important cultural honours of France (1998).

Harald Banter

Der blaue Vogel

Oper in fünf Akten
nach einem französischen Feenmärchen von
Dorothea Renckhoff
*Auftragswerk des Theater Hagen
mit Unterstützung der Werner Richard –
Dr. Carl Dörken Stiftung*

Personen:

König Silencieux · hoher Spielbariton – Florine,
seine Tochter · lyrischer Sopran – Herzogin
Grognon · Alt (komisch/dramatisch/diseusen-
haft) – Truionne, ihre Tochter · Sopran
(jugendlich-dramatisch) – Prinz Ariston · Tenor
(lyrisch/jugendlicher Held) – der fremde Prinz ·
Baß – der Narr Perlimpinpin · hoher Spielbari-
ton – ein Seidenhändler · Tenor (Spieltenor/
lyrisch/Buffo) – Gräfin Montholon · Alt – Adèle
· Mezzosopran – Sophie · Mezzosopran –
Baron Kellerman · Baß – Alfred, sein Sohn ·
Tenor – Hofstaat, Zofen, dunkle Wesen,
Wachen, Gefolge der Truionne, Gefolge des
fremden Prinzen · gemischter Chor

Orchesterbesetzung:

Picc. · 2 · 2 · Engl. Hr. · 2 · Baßkl. · 2 · Kfg. –
4 · 3 · 3 · 1 – P.S. (4 Spieler) – Hfe. · Keyb. – Str.
130'

Aufführungsmaterial leihweise

- **4. September 1999 · Hagen**, Theater
Musikalische Leitung Georg Fritzsch
Inszenierung Peter P. Pacht
Ausstattung Hank Irwin Kittel

Einführungstext vom Komponisten
siehe Kalender/*For introductory text
of the composer, see Calendar*



Alexander Goehr

**Kantan and Damask Drum, op. 67
Kantan – Die Seidentrommel**

(1997-98)
*Auftragswerk des Theater Dortmund und des
Kultursekretariats Nordrhein-Westfalen im
Rahmen der Reihe „Kammermusiktheater“*

- Kantan

Japanese Opera by Alexander Goehr
Text: Zeami adapted from translations by
Arthur Waley and Royall Tyler by the compo-
ser

Personen:

Rosei, ein junger Mann · Tenor – eine Frau
(Haushälterin) · Mezzosopran – ein Bote ·
Bariton – ein Höfling · Baß – Männerstimmen:
2 Tenöre, 2 Baritone – ein Junge · Tänzer –
2 Sänftenträger · stumme Rollen

Orchesterbesetzung:

S. (3 Spieler) – Hfe. · Sampler – Str. (6-12 · 0 ·
1 · 1 · 0)
30'

- Damask Drum

followed by a folkplay (Kyogen) "*(Un)fair
Exchange*"

Text: Zeami adapted from translations by
Arthur Waley and Royall Tyler and a version
by Yukio Mishima by the composer

Personen:

Ein alter Gärtner · Tenor – 2 schelmische Jun-
gen · Tenor, Bariton – eine wunderschöne
Dame · Mezzosopran – Männerstimmen:
Tenor, Bariton (bilden zusammen mit den
2 schelmischen Jungen ein Vokal-Quartett)

Orchesterbesetzung:

Altfl. – Altpos. – S. (3 Spieler) – Hfe. · Sampler –
Str. (6-12 · 0 · 1 · 1 · 0)
40'

- (Un)fair Exchange

Text after the Kyogen, Sarugai Koto

Personen:

Blinder alter Ehemann · Bariton – Junge Ehe-
frau · Mezzosopran – Affenmann · Tenor – Affe
· stumme Rolle

Orchesterbesetzung:

Altfl. – S. (2 Spieler) – Hfe. · Sampler –
Str. (6-12 · 0 · 1 · 1 · 0)
15'

Aufführungsmaterial leihweise

- **19. September 1999 · Dortmund**, Theater
Musikalische Leitung Axel Kober
Inszenierung Philipp Kochheim
Kostüme José Manuel Vazquez

Einführungstext vom Komponisten
siehe Kalender/*For introductory text
of the composer, see Calendar*



John Casken

The Haungting Bough

(Variation on a theme of Rameau)
for solo piano (1999)
5'

- **23. September 1999 · London**, Purcell Room
Stephen Gutman

Wilhelm Killmayer

Pindar

Zwei Oden des Dichters
für gemischten Chor und Orgel
(altgriech., auch in Transliteration)
I. Die zwölfte Olympische Ode
II. Die zwölfte Pythische Ode
15'
Partitur ED 8972 (in Vorbereitung)
Chorpartitur ED 8972-01 (in Vorbereitung)
Orgelstimme ED 8972-11 (in Vorbereitung)

- **2. Oktober 1999 · München**,
Philharmonie (BR)
Chor des Bayerischen Rundfunks
Dirigent Michael Gläser
Friedemann Winklhofer, Orgel

Toru Takemitsu

Death and Resurrection

Arrangement for string orchestra on music
originally composed for the film 'Kuroi Ame'
(Black Rain) (1996)
9'

Aufführungsmaterial leihweise

- **16. Oktober 1999 · Norrköping**
Norrköpings Symfoniorkester
Dirigent Yuzo Toyama

Volker David Kirchner

Memento

für Orchester (1999)
*Auftragswerk des Philharmonischen Orchesters
der Landeshauptstadt Kiel*

2 (2. auch Picc.) · 2 · Engl. Hr. · 3 · Baßklar. · 2 ·
Kontrafag. – 4 · 2 · 3 · Kbtb. – P.S. (3 hg. Beck.
· 2 Tamt. · gr. Tr. · Glspl.) – Hfe. · Klav. –
Str. (14 · 12 · 10 · 6 · 4)
10'

Aufführungsmaterial leihweise

- **17. Oktober 1999 · Kiel**, Schloß
Philharmonisches Orchester Kiel
Dirigent Ulrich Windfuhr

Rodion Shchedrin

Piano Concerto No. 5 (1999)

*Commissioned by SAVCOR (Hannu und
Ulla Savisalo)*

I Allegro moderato · II Andante · III Allegro
assai

Orchesterbesetzung: 3 (3. auch Picc.) · 3 (3.
auch Engl.Hr.) · 2 · 2 – 4 · 3 · 3 · 1 – 4 P · S.
(3 Spieler) – Str. (16 · 14 · 12 · 10 · 8)
25-30'

Aufführungsmaterial leihweise
Klavierauszug ED 9207 (in Vorbereitung)

- **21. Oktober 1999 · Los Angeles**,
Dorothy Chandler Pavilion
Los Angeles Philharmonic Orchestra
Dirigent Esa-Pekka Salonen
Olli Mustonen, Klavier

Wilfried Hiller

Eduard auf dem Seil

Ein Dichtermärchen
von Rudolf Herfurter (1998/99)
Auftragswerk des Bayerischen Rundfunks

- **31. Oktober 1999 · München**,
Herkulessaal der Residenz (BR)
Münchner Rundfunkorchester
Chor des Bayerischen Rundfunks
(Einstudierung Gustav Sjökvist)
Chor des Pestalozzi-Gymnasiums
(Einstudierung Rita Weindauer)
Dirigent Werner Seitzer
mit Isabell Bringmann, Annette Seiltgen, Sig-
linde Damisch, Susanne Bernhard, Claes H.
Ahnjöö, Hans-Werner Bunz, Michael Kilian,
Roland Hermann, Simon Pauly
Bühnenmusik: J. Widmann, R. Obermayer,
R. Hohmann, C. Widmann, H. Lengefeld,
M. Kirch, N.N.
Elisabeth Zawadke, Orgel
Konzertante Uraufführung

Szenische Uraufführung:
12. November im Opernhaus Halle

Ausführliche Informationen in der nächsten
Ausgabe oder ab 23.10. auf unserer Website.
Detailed information in the next issue or from
23.10. at our web site
<http://www.schott-music.com>

Harald Banter

Der blaue Vogel (UA/WP)

- 4. September 1999 · Hagen, Theater Georg Fritzsch · Peter P. Pacht · Hank Irwin Kittel

Georges Bizet

Carmen

Kritische Neuauflage von Robert Didion und Josef Heinzelmann

- 5. September 1999 · Wuppertal, Opernhaus · Schillertheater NRW George Hanson · Carin Marquardt · Manfred Kaderk · Ute Frühling

Partitur ED 8400 (in Vorbereitung)
Klavierauszug ED 7965 (in Vorbereitung)

Alexander Goehr

Kantan and Damask Drum, op. 67

Kantan – Die Seidentrommel (UA/WP)

- 19. September 1999 · Dortmund, Theater Axel Kober · Philipp Kochheim · José Manuel Vazquez



Hans Werner Henze

Ein Landaarzt

- 8. Oktober 1999 · Bielefeld, Theater Geoffrey Moull · Gabriele Rech · Sandra Meurer

Klavierauszug (d./e.) ED 5674

Wilfried Hiller

Das Traumfresserchen (ÖEA/AP)

- 19. September 1999 · Wien, Staatsoper, Oper für Kinder Eröffnungspremiere Wolfgang Rot · Michael Sturminger · Renate Martin/ Andreas Donhauser



Libretto BN 3380-40

Erich Wolfgang Korngold

Die tote Stadt

- 17. September 1999 · Buenos Aires, Teatro Colón Stefan Lano · Roberto Oswald · Anibal Lapiz

Gerd Natschinski

Messeschlager Gisela

- 4. September 1999 · Cottbus, Staatstheater, Großes Haus Hannes Ferrand · Steffen Piontek · Mike Hahne

Jacques Offenbach

Les Contes d'Hoffmann

Neuedition von Michael Kaye

- 26. September 1999 · Kiel, Bühnen der Landeshauptstadt Ulrich Windfuhr · Alexander von Pfeil · Bernd Damovsky · Marian Bouwman
- 16. Oktober 1999 · Göteborg, Göteborgs Operan Kjell Ingebretsen · Bentein Baardson · Rolf Alme · Louise Beck

Arnold Schönberg

Moses und Aron

- 1. Oktober 1999 · Berlin, Deutsche Oper Christian Thielemann · Götz Friedrich · Peter Sykora

Studienpartitur ETP 8004
Klavierauszug ED 4935
Libretto BN 3810-50
Schönberg-Gesamtausgabe
- 1. Akt, Partitur AS 1008-11
- 2. Akt, Partitur AS 1008-12
- Kritischer Bericht AS 1008-21
Neu - Text, Genesis AS 1008-22
New

Von heute auf morgen

- 16. September 1999 · Berlin, Staatsoper Unter den Linden Daniel Barenboim · Nicolas Brieger · Gisbert Jäkel · Jorge Yarra

Klavierauszug ED 5077

Richard Strauss

Die Frau ohne Schatten

- 19. September 1999 · Darmstadt, Staatstheater Marc Albrecht · Friedrich Meyer-Oertel

Studienpartitur
AF 7500 (gebunden)
AF 7500-10 (broschiert)
Klavierauszug AF 7503
Textbuch AF 7505

Der Rosenkavalier

- 25. September 1999 · Wiesbaden, Hessisches Staatstheater Toshiyuki Kamioka · Dominik Neuner · Martin Warth · Ute Frühling
- 2. Oktober 1999 · Mönchengladbach, Theater Krefeld/Mönchengladbach Anthony Bramall · Heinz Lukas-Kindermann · Susanne Thaler
- 3. Oktober 1999 · Bremen, Theater Günter Neuhold · Rosamund Gilmore · Carl Friedrich Oberle

Studienpartitur
AF 5900 (gebunden)
AF 5900-10 (broschiert)
Klavierauszug
AF 5903 (broschiert)
AF 5903-10 (gebunden)
Libretto AF 5905
Kunstmappe mit Figurinen von Alfred Roller
RSE 3000
Collection of costume designs by
Alfred Roller RSE 3000

Salome

- 24. September 1999 · Würzburg, Stadttheater Jonathan Seers · Robert Lehmeier · Harald B. Thor · Werner Pick

Studienpartitur
AF 5500 (gebunden)
AF 5500-10 (broschiert)
Klavierauszug AF 5503
Textbuch AF 5504

Eberhard Streul

Die Sternstunde des Josef Bieder

- 29. Oktober 1999 · Zittau, Gerhart-Hauptmann-Theater



Skizzen zu „Der Blaue Vogel“ von Hank Irwin Kittel

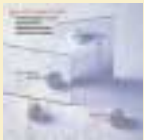
Neue CDs/New CDs

Karl Amadeus Hartmann · Rodion Shchedrin · Pēteris Vasks



Christoph von Dohnányi und das Cleveland Orchestra haben für DECCA die 2. *Sinfonie · Adagio* von **Karl Amadeus Hartmann** eingespielt (458 902-2).

Eine Erstaufnahme des *Concerto for trumpet and orchestra* von **Rodion Shchedrin** mit dem Finnish Radio Symphony Orchestra, Jukka-Pekka Saraste und dem Trompeter Jouko Harjanne ist bei Finlandia Records herausgekommen (3984-23390-2).



Ebenfalls als Ersteinspielung veröffentlicht TELDEC das Violinkonzert *Fernes Licht · Distant Light* von **Pēteris Vasks** zusammen mit der Symphonie für Streicher *Stimmen · Voices*. Es spielen Gidon Kremer und die Kremerata Baltica (3984-22660-2).



Christoph von Dohnányi and the Cleveland Orchestra recorded the 2. *Sinfonie · Adagio* by **Karl Amadeus Hartmann** for DECCA (458 902-2).

The premier recording of the *Concerto for trumpet and orchestra* by Rodion Shchedrin with Jouko Harjanne and the Finnish Radio Symphony Orchestra conducted by Jukka-Pekka Saraste has been released by Finlandia Records (3984-23390-2).

Another first recording, the violin concerto *Fernes Licht · Distant Light* by **Pēteris Vasks** together with the symphony *Stimmen · Voices* for strings, performed by Gidon Kremer and the Kremerata Baltica, has been released by TELDEC (3984-22660-2).

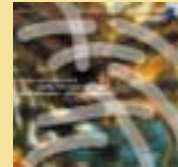
Alle hier vorgestellten CDs sind im Fachhandel erhältlich.
All these CDs are available from specialist dealers.

Neues von Hindemith/
News from Hindemith

- **Kölner Schriften zur Neuen Musik, Band 7 Paul Hindemith – Komponist zwischen Tradition und Avantgarde**
10 Studien
herausgegeben von Norbert Bolin
Bericht über das Paul-Hindemith-Symposium 1996 an der Hochschule für Musik Köln
148 Seiten mit Abbildungen und Notenbeispielen sowie Register - Hardcover
ISBN 3-7957-1896-1 (ED 9167)
DM 89,- / öS 650,- / sFr 81,-
(Subskriptionspreis DM 71,- / öS 518,- / sFr 64,50)

- **Wergo-CD**
Werke für zwei Pianisten
Walzer „Drei wunderschöne Mädchen im Schwarzwald“, op. 6 für Klavier zu vier Händen (1916)
Rag time (wohltemperiert) für Klavier zu vier Händen (1921)
Symphonie „Mathis der Maler“ für Klavier zu vier Händen (1934): Engelkonzert/Grablegung/Versuchung des heiligen Antonius
Sonate für Klavier zu vier Händen (1938)
Sonate für zwei Klaviere zu vier Händen (1942)
Klavierduo Andreas Grau & Götz Schumacher
EDITION PAUL HINDEMITH
WER 6633 2 / CD

WERGO



Everett B. Helm †

Am 25. Juni 1999 ist in Berlin der amerikanische Komponist und Musikwissenschaftler Dr. Everett B. Helm gestorben.

Everett Helm wurde am 17.7.1913 in Minneapolis (MN) geboren. Nach seinem Studium (Komposition und Musikwissenschaft) an der Harvard University in Cambridge (MA) hielt er sich von 1936 bis 1939 zu

weiteren Studien bei Gian-Francesco Malipero, Ralph Vaughan-Williams und Albert Einstein in Europa auf. Nach seiner Rückkehr in die USA studierte er bei Darius Milhaud, der in den Kriegsjahren in Kalifornien als Dozent tätig war. 1948 kam Helm nach Deutschland und lebte seitdem vorwiegend in Europa.

The American composer and musicologist Dr. Everett B. Helm died in Berlin on 25 June 1999.

Everett Helm was born in Minneapolis (MN) on 17.7.1913. After his studies (composition and musicology) at Harvard University in Cambridge (MA) he studied with Gian-Francesco Malipero, Ralph Vaughan-Williams and Albert Einstein in Europe from 1936 to 1939. After his return to the USA he studied with Darius Milhaud who worked as a teacher in California during the war years. In 1948 Helm came to Germany and thereafter lived mainly in Europe.

Werke bei Schott/Works with Schott:

Sinfonie für Streichorchester (1951)*, Studienpartitur ED 4583 • **Concerto No. 1 in G für Klavier und Orchester** (1951)*, Klavierauszug ED 4289 • **Concerto für fünf Solo-Instrumente** (Flöte, Oboe, Fagott, Trompete, Violine), **Schlagzeug und Streichorchester** (1954)* • **Bläserquintett** (1969), Partitur ED 5931, Stimmen ED 6007 • **Sonate für Flöte** (1952), ED 4193 • **Sonate für Violine** (1950), ED 4047



ESZ news

Das Mailänder Verlagshaus Edizioni Suvini Zerboni, dessen Katalog in Deutschland durch Schott Musik International vertrieben wird, hat nun auch eine englische Version seines Bulletin **ESZ news** herausgebracht. Die Ausgabe erscheint vierteljährlich und ist auf Anfrage kostenlos erhältlich. Ausführliche Informationen: <http://www.esz.it/>

The Milan publishing house Edizioni Suvini Zerboni whose catalogue is distributed in Germany by Schott Musik International has now published an English version of its newsletter **ESZ news**. This will appear quarterly and can be obtained free of charge upon request. Detailed information at: <http://www.esz.it/>

Neu
New

György Ligeti



Frankfurt/Main

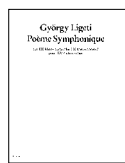
Ungarn auf der Buchmesse / Hungary at the Book Fair



Études pour piano
deuxième livre (1988-1994)
ED 8654



bereits erschienen/also available:
Études pour piano
premier livre (1985)
ED 7989
final edition
György Ligeti



Poème Symphonique
für 100 Metronome (1962)
Aufführungsanweisungen/
Performance Instructions
ED 8150



Nonsense Madrigals
nach Texten von William Brighty
Rands und Lewis Carroll
sowie einer englischen
Struwwelpeter-Übersetzung
(Heinrich Hoffmann)
für 6 Männerstimmen (engl.)
(1988-93)
1. Two Dreams and Little Bat
2. Cuckoo in the Pear-Tree
3. The Alphabet
4. Flying Robert
5. The Lobster Quadrille
6. A Long, Sad Tale
Partitur ED 7866



Betlehemi királyok
Könige aus Bethlehem
Kings of Bethlehem
Text von Attila Jhlehem
für gemischten Chor
(Mez/Bar) a cappella (1946)
(dt.: Hilger Schallehn;
engl.: Desmond Clayton)
Partitur C 48128



Bujdosó
Heimatlos
The Fugitive
nach einem ungarischen Volkstext
für gemischten Chor (SABar)
a cappella (1946)
(dt.: Hilger Schallehn;
engl.: Desmond Clayton)
Partitur C 46760



Haj, ifjuság!
Hei, Jugend!
Heigh, Youth!
nach einer ungarischen
Volksdichtung
für gemischten Chor (SATB)
a cappella (1952)
(dt.: Hilger Schallehn;
engl.: Desmond Clayton)
Partitur C 46762



Ungarn ist Schwerpunktthema der diesjährigen Frankfurter Buchmesse (13.-18. 10.). Unser Autor **György Ligeti** ist dabei prominent vertreten. Aus dem Atlantis/Schott-Programm empfehlen wir die Ligeti *Monographien* von Wolfgang Burde (ATL 6184) und Ulrich Dibelius (ED 8096) sowie einen Reprint der mehrfarbigen Hörpartitur *Artikulation* (ED 6378-20). Gemeinsam mit kunst publik, München, veröffentlichte Schott auch die Kunstmappe *György Ligeti · Notenbilder* mit sechs Faksimile-Drucken nach Autographen des Komponisten und einem Ligeti-Portrait von Klaus Böttger (Ausgabe A: BN 301-80, Ausgabe B: BN 302-60) (Details siehe Kalender). <http://www.frankfurter-buchmesse.de>



This year's Frankfurt Book Fair (13.-18.10.) focuses on Hungary and **György Ligeti** will be prominently represented. From the Atlantis/Schott programme we recommend *Monographien* by Wolfgang Burde (ATL 6184) and Ulrich Dibelius (ED 8096) as well as a reprint of the multi-coloured audio score *Artikulation* (ED 6378-20). Together with kunst publik, Munich, Schott has also published *György Ligeti · Notenbilder*, a collection of six facsimile prints after autographs of the composer and a Ligeti portrait by Klaus Böttger (edition A: BN 301-80,



Photo: Peter Andersen



Wien

Staatsoper für Kinder / State Opera for Children



Aus dem vielfältigen Schaffen von **Wilfried Hiller** sticht eine ganze Reihe von erfolgreichen Kinderoperen hervor, darunter *Peter Pan* (nach James M. Barrie und Erich Kästner) oder die *Vier musikalischen Fabeln*, basierend auf Texten von Michael Ende. Zur Eröffnung der **Staatsoper für Kinder · mobilkom**, dem neuerrichteten Theaterzelt auf dem Dach der Staatsoper, wurde mit dem *Traumfresserchen* ein Werk von Wilfried Hiller und Michael Ende ausgewählt, das jüngere und ältere Besucher ins „Schlummerland“ entführt (Premiere: 19.9., 11.00 Uhr). Details siehe Kalender. <http://www.wiener-staatsoper.at/>

Wilfried Hiller's operas for children (including *Peter Pan* and *The Pied Piper of Hamelin*) are much-loved classics with German audiences. The opening of the new **Staatsoper für Kinder · mobilkom**, the special theatre tent on top of the Vienna State Opera, will be celebrated with a new production of one of his many successful collaborations with Michael Ende, *Traumfresserchen*, which carries off young and old audiences to "Slumberland" (premiere: 19.9., 11.00 a.m.).

For details see Calendar



Schwarz

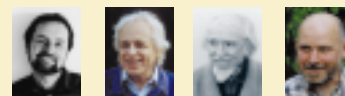
Klangspuren, 11.-24.9.
<http://klangspuren.com>



von Bose · Hartmann · Holliger · Ligeti · Takemitsu
Photos: Archiv · Neumeister · Purdom · Archiv

Warsaw

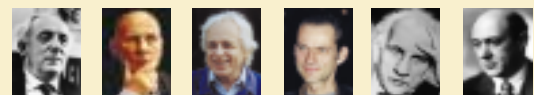
Warsaw Autumn, 17.-25.9.
<http://warsaw-autumn.waw.pl/>



Casken · Ligeti · Nancarrow · Vasks
Photos: Crowthers · Andersen · Andersen · Andersen

Bonn

Internationales Beethoven-Fest,
25.9.-10.10.
<http://www.beethovenfest-bonn.de/>



Hartmann · Henze · Ligeti · Müller-Siemens · Pfitzner · Schönberg
Photos: Neumeister · Körner · Andersen · Andersen · Archiv · Archiv

Rotterdam

Music Biennial, 17.-24.10.
<http://www.hmtr.nl/>



Ligeti
Photo: Andersen

Details siehe Kalender /
for details see Calendar





Arnold Schönberg (1874-1951)
Friede auf Erden

nach Worten von Conrad Ferdinand Meyer
für gemischten Chor a cappella (SSAATTBB) oder mit kleinem Orchester, op. 13
Neuauflage basierend auf der Schönberg-Gesamtausgabe von K.H. Wörner
English words by Arthur Fagge

Orchesterbesetzung: 2 · 2 · 2 · 2 · 2 · 0 · 0 · 0 - Str.
9'

Partitur (Klavierauszug) SKR 19008 · Aufführungsmaterial leihweise

Arnold Schönberg
Chorwerke/Choral works

Dreimal tausend Jahre
für gemischten Chor
a cappella, op. 50A
English words by D. D. Runes
1'30"
Partitur SKR 19007



Der Erste Psalm
„O du mein Gott“
für Sprecher, gemischten Chor (SATB) und
Orchester, op. 50c
Orchesterbesetzung:
3 · 3 · 3 · 3 - 2 · 2 · 1 · 0 - Tamt. - Str.
7'
Aufführungsmaterial leihweise

**Das Chorwerk
in der Schönberg-
Gesamtausgabe /
The choral works
in the Schönberg
Complete Edition**

ARNOLD SCHÖNBERG

Serie A

Band 18: Chorwerke I
Zwei Goethe-Kanons –
Friede auf Erden, op. 13 –
Vier Stücke für gemischten Chor, op. 27 –
Drei Satiren für gemischten Chor, op. 28 –
Sechs Stücke für Männerchor, op. 35 –
Drei Volkslieder für gemischten Chor –
Kanons und kontrapunktische Sätze –
Ei, du Lütte – Der deutsche Michel
herausgegeben von Tadeusz Okuljar
AS 1018-10

Band 19: Chorwerke II
Kol nidre, op. 39 – Prelude, op. 44 –
A Survivor from Warsaw, op. 46 – Drei
Volkslieder, op. 49 – Dreimal tausend
Jahre, op. 50A – Psalm 130, op. 50B –
Fragmente: Moderner Psalm, op. 50C –
Israel exists again
herausgegeben von Josef Rufer und
Christian Martin Schmidt
AS 1019-10

Serie B

Band 18,1: Chorwerke I
Kritischer Bericht, Teil I, Skizzen
herausgegeben von Tadeusz Okuljar und
Martina Scharadt
AS 1018-21

New Band 18,2: Chorwerke I
Kritischer Bericht, Teil II, Skizzen
herausgegeben von Tadeusz Okuljar und
Dorothee Schubel
AS 1018-22

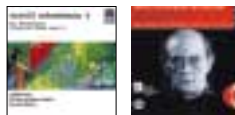
Band 18,3: Chorwerke I
Fragmente von Chorwerken und Kanons,
Skizzen
herausgegeben von Tadeusz Okuljar und
Martina Scharadt
AS 1018-23

Band 19: Chorwerke II
Kritischer Bericht, Skizzen, Fragmente
herausgegeben von Christian Martin
Schmidt
AS 1019-20

CDs

Derzeit gibt es zahlreiche Aufnahmen in unterschiedlichen Kombinationen. Jüngst erschienen ist bei Auvidis eine Aufnahme mit dem Tokyo Symphony Chorus unter der Leitung von Kazuyoshi Akiyama (Auvidis Montaigne MO 782112). In Zusammenarbeit mit dem Arnold Schönberg Center veröffentlichte Radio Österreich 1 den Mitschnitt des Eröffnungskonzertes mit Giuseppe Sinopoli und dem Arnold Schoenberg Chor (Ö1 CD 197). Informationen: E-mail: oe1.club@orf.at

There are currently a number of recordings in different instrumentations. AUVIDIS has recently released a recording with the Tokyo Symphony Chorus under the direction of Kazuyoshi Akiyama (Auvidis Montaigne MO 782112). In collaboration with the Arnold Schönberg Center, Radio Österreich 1 has released the live recording of the opening concert with Giuseppe Sinopoli and the Arnold Schoenberg Chorus (Ö1 CD 197).



Live (Auswahl/Selection)

- **21.9.1999 · Linz**, Stiftskirche Wilhering, Brucknerfest
Eric Ericson Kammerchor · Eric Ericson
- **3.10.1999 · Bonn**, Altes Wasserwerk, Beethovenfest
RIAS-Kammerchor · Marcus Creed
- **16.11.1999 · København**, Radiohuset, DR Radiokammerkoret · Stefan Parkman
- **4.2.2000 · Stuttgart**, Liederhalle, Mozartsaal
Württembergischer Kammerchor · Dieter Kurz
- **11.06.2000 · Bremen**, Kirche Unser lieben Frauen
- **23.06.2000 · Gdansk**
- **25.06.2000 · Berlin**, Marienkirche
Niederlands Kamerkoor · Uwe Gronostay

Redaktionsschluss/Deadline: 8. Juli 1999

Schott Musik International
D-55116 Mainz, Weihergarten 5
D-55026 Mainz, Postfach 3640
Tel.: 06131-246 885
Fax: 06131-246 250
E-mail: Angelika.Hoffmann@Schott-Musik.de
Internet: <http://www.schott-music.com>

Schott & Co. Ltd., Promotion Department
48 Great Marlborough Street
London W1V 2 BN
Tel.: (+44) 171 494 1487
Fax: (+44) 171 287 1529
E-mail: schottcontemporarymusic@compuserve.com



Mainz, London, Madrid, New York, Paris, Tokyo, Toronto